

Domingo Ruiz (Responsable del Proyecto de Plurilingüismo)  
Fernando Sánchez (Miembro del Equipo Directivo)

# PROYECTO DE PLURILINGÜISMO

Una experiencia de integración

# ¿POR QUÉ?

- Nuestra cultura de masas ha abolido las fronteras geográficas (“Mi patria es mi lengua” –Fernando Pessoa).
- Los sistemas educativos han de anticipar las necesidades de los futuros ciudadanos/as (alfabetización s. XXI).
- El alumnado no adquiere dos formas de comunicarse: es plurilingüe.
- Necesidad de un diálogo intercultural. Estamos destinados a entendernos
- Convivencia democrática (“Escuelas espacios de Paz)

# REQUISITOS MÍNIMOS

- Compromiso real y activo del Equipo Directivo
  - Organización de recursos humanos
    - Coordinación del profesorado del proyecto.
    - Organización flexible de la sección bilingüe
  - Inversión de recursos materiales
  - Impulso de actividades de acompañamiento

# REQUISITOS MÍNIMOS

- Compromiso de un grupo de profesores/as
  - Nivel inglés mínimo: B1 para el profesorado (formación específica en EOIs, That's English, formación CAL a distancia...)
  - Trabajo coordinado en equipo.
  - **Elaborará** materiales en L2
  - Impartirá clases en L2
  - Aprenderá a integrar a un auxiliar lingüístico



# BASE TEÓRICA DEL PROYECTO

## Marco de Referencia Europeo para el Aprendizaje, la Enseñanza y la Evaluación de las lenguas


- ☐ Documento político y lingüístico
- ☐ Texto abierto
- ☐ Análisis de cómo aprendemos y enseñamos idiomas
- ☐ Socialización: usamos el idioma para “hacer cosas” con los demás
- ☐ No hay competencias separadas: puentes
- ☐ Unidad de niveles y certificados (reflejo en Portfolio)



# BASE PRÁCTICA DEL PROYECTO

## Currículum Integrado

- Integración de áreas bajo un centro de interés
- Respetamos estructura interna de cada área, pero con una visión flexible
- La “invención de la imprenta” con respecto a las lenguas
- Una metodología propia de la enseñanza bilingüe



PLANIFICAMOS EL MODELO DE  
CURRÍCULUM INTEGRADO QUE SE  
AJUSTA A LOS RECURSOS Y LAS  
NECESIDADES DE NUESTRO CENTRO



# PLANTEAMIENTOS METODOLÓGICOS

- Proyecto asumible y viable
- Trabajo **coordinado inflexible**
- **Prioridad absoluta** de las destrezas orales

# PLANTEAMIENTOS METODOLÓGICOS

## Concepto de integración

- Disposición absoluta a una “búsqueda de encuentros”
- Unidades relacionadas con la **cultura**
- **Literatura**: vínculo cultural de todas las áreas
- Uso de **textos** para la integración de contenidos
- Consensuamos el contenido lingüístico

# PLANTEAMIENTOS METODOLÓGICOS

## Currículum Integrado: bilingüismo

- Alternancia natural de las 2 ó 3 lenguas
- No traducción / repetición, REFORMULACIÓN
- Actividades de traducción puntualmente
- Utilidad real de la L2 o L3
- No perseguimos competencia de “nativos”, sino capacidad de **comunicación**

# PLANTEAMIENTOS METODOLÓGICOS

## Currículum Integrado: Fuentes

- Olvidar libros de texto... RELATIVAMENTE
- Elaboración propia
- Internet
- Libros de texto de otros países
- Incipiente creación de textos en inglés en España
- Actividades de otros centros



# NUESTRO C.I.

- **NIVEL:** toda la etapa de la E.S.O. (progresión)
- **ÁREAS IMPLICADAS:**
  - Lingüísticas: lengua española, inglés, francés
  - No lingüísticas: ciencias sociales, educación física, matemáticas.
  - Seguimos sumando: CCNN, Plástica, Orientación, Física y Química...



# **RESULTADOS**

---

<http://www.iessierramorena.es>

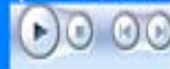


# ¿POR QUÉ EN FORMATO WEB?

- Materiales variados de forma rápida
- Fuente de materiales auténticos
- Motivadores y atractivos
- Entorno visual rico e intuitivo

# TEN GREEN BOTTLES

## Gap-fill exercise



Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble.

1 2 3

0 4

9 5

8 7 6

green bottles

Hanging on the wall

green bottles

Hanging on the wall

And if  green bottle

Should accidentally fall

There'll be  green bottles

Hanging on the wall

green bottles

Hanging on the wall

green bottles

Hanging on the wall

And if  green bottle

Should accidentally fall

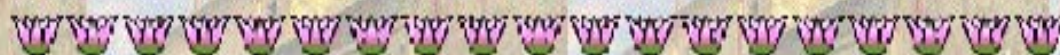


Hi! I'm a mummy and when I was alive, I was a famous mathematician.

My boss is the Pharaoh and he has many problems what I have to solve.

When the river Nile floods the fields, I have to calculate the dimensions of the field partitions.

On the other hand, the Pharaoh enjoys building temples and pyramids. So I need to do mathematical calculations to build them.



The Pharaoh is very grateful because I've worked 64 days without rest. He says that he would reward me for my marvellous job.

I say I would like to have 1 grain of wheat for the first day, 2 for the second, 4 for the third, 8 for the fourth, 16 for the fifth, 32 for the sixth" ...





Complete the crossword, then click on "Check" to check your answer. If you are stuck, you can click on "Hint" to get a free letter. Click on a number in the grid to see the clue or clues for that number.

## Powers

9 is a **square** number.

$$3 \times 3 = 9$$

3 x 3 can also be written as  $3^2$

(3 squared)

8 is a **cube** number.

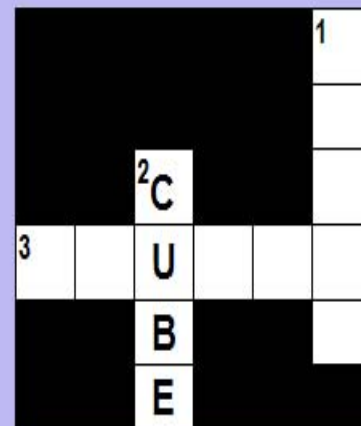
$$2 \times 2 \times 2 = 8$$

2 x 2 x 2 can also be written as  $2^3$

Down: 2: A number multiply by itself three times

CUBE

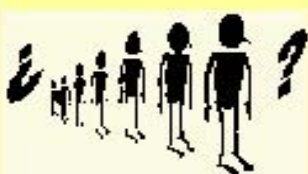

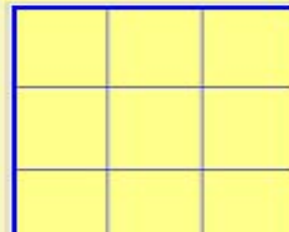

Enter



Check



## SEPTEMBER

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
						1
2	3	4	5	6	7	8
	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
My sister has three daughters and each has one brother. How many children has my sister?						I have two sand clocks. One is of eight minutes and the other is of three minutes. How do you count thirteen minutes?
						
23	24	25	26	27	28	29
						





# ¿Por qué formato “web”?

- Información casi *ilimitada* “a un click”
- Acceso instantáneo a todas las áreas
- Posibilita trabajos de investigación en  
la red



# DEPARTAMENTO DE INGLÉS

- Función estratégica
- **Anticipación**: se enseña inglés en clases de inglés
- Simplificamos la expresión, no el contenido:
- Orientación sobre procesos comunicativos
- Tareas de traducción y adaptación
- Revisión de materiales de todas las áreas

# EVALUACIÓN DEL ALUMNADO

- La propia de cada área + proyecto final
- Los contenidos priman sobre la competencia en L2
- La competencia L2 es un valor recompensado
- Permisividad ante el error
- Importancia de la evaluación mediante **proyectos**

# EVALUACIÓN DEL ALUMNADO

## Portfolio Europeo de las Lenguas

- Conocer mejor las diferencias lingüísticas y culturales
- Favorecer una visión integrada del plurilingüismo
- Fomenta la AUTONOMÍA
- Homologación que facilite la movilidad: descriptores universales por destrezas



# **PROGRAMA INDIVIDUALIZADO DE ATENCIÓN AL ALUMNADO CON NECESIDADES ESPECÍFICAS DE APOYO EDUCATIVO**



¡¡Coge Impulso!!



# PLAN DE FOMENTO DEL PLURILINGÜISMO

## Acciones de carácter general

### ACCIÓN 5:

“Elaboración de adaptaciones curriculares para el alumnado con necesidades educativas especiales, especialmente en los Centros Bilingües”.

# PLANTEAMIENTO PRÁCTICO

Nuestro Centro: *IES Sierra Morena*

- Centro de integración educativa preferente
- Necesidades de muy diversa índole
- 2 aulas de apoyo a integración (1º/2º ESO)
- Aula específica de educación especial



# PLANTEAMIENTO PRÁCTICO

- Lo materializa una PT experimentada (también psicopedagoga)
- Formación adicional de la profesora:
  - Nuevas tecnologías
  - Clases CAL
  - Programa de inmersión en Reino Unido
  - Actividades formativas de fomento de plurilingüismo

# ALUMNADO CON NECESIDADES ESPECÍFICAS DE APOYO EDUCATIVO

## METODOLOGÍA

- Diversidad de modelos metodológicos
- Trabajo dentro/fuera del aula de referencia
- Primará la integración real del alumnado
- Desarrollo de competencias básicas previas a las lingüísticas
- Programa de tránsito Primaria-Secundaria

# PLANTEAMIENTO PRÁCTICO

## METODOLOGÍA EN AMBOS MÓDULOS

- Lingüístico: Hábitos de estudio y técnicas de trabajo intelectual + comprensión lectora + expresión escrita + aspectos gramaticales
- Matemático. Déficits concretos + numeración + cálculo+ aspectos matemáticos + frases idiomáticas y construcciones básicas en inglés

# PLANTEAMIENTO PRÁCTICO

## EVALUACIÓN: Criterios

- Grado de satisfacción del alumnado
- Mejora del rendimiento en las áreas trabajadas en el aula de apoyo.
- Mejora del rendimiento en el resto de áreas.
- Superación de objetivos mínimos de inglés
- Integración en el grupo de referencia
- Aumento de la autoestima



# Conclusiones tras la práctica

- El aprendizaje de la L2 no interfiere en la L1
- Profesorado de lengua “converso”
- Estrategias de comunicación enriquecidas



# Conclusiones tras la práctica

- Alumnado con necesidades de refuerzo
- Enfoque exigente para alumnado/profesorado
- Cambiamos PEL por “espíritu PEL”
- Renovamos la imagen de nuestro centro  
en positivo mediante planes educativos



# PLAN DE ACOMPAÑAMIENTO





# Auxiliares de conversación

- Áreas no lingüísticas
- Áreas lingüísticas (incluidas CAL)
  
- Metodología de trabajo:
  - Conversación en grupo
  - Conversación parejas/individual
  - Trabajo de aspectos culturales
  - Elaboración de materiales
  - Apoyo “logístico” al grupo de trabajo

# CLASES C.A.L.





• To finish this explanation we shall do an easy exercise:

Push here to do the exercise

2/4, grad.  
Kornel, László, Sándor



# The Kinetic Theory and the changes of phases

CAL group:  
Fernando Sánchez García

WORDS: 4000  
NO. TRAN. 1000000

1. THE FIRST LAW  
2. THE SECOND LAW  
3. THE THIRD LAW

1. THE FIRST LAW  
2. THE SECOND LAW  
3. THE THIRD LAW

1. THE FIRST LAW  
2. THE SECOND LAW  
3. THE THIRD LAW







10 18:31





10 16:45





10 18:15



# **MOVILIDAD VIRTUAL Y GEOGRÁFICA**



# Programa etwinning

[www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)

**eTwinning** Hermanamientos escolares en Europa

Elija idioma : español - es ▼ Seleccionar

[¿Nuevo usuario?](#) [Proyectos](#) [Herramientas](#)

### Conectarse

Su nombre de usuario

..... Go

[¿Ha olvidado su contraseña?](#)

Inscríbese

[¿Por qué inscribirse?](#)

### Portada

[Ideas y ejemplos](#)

[Noticias](#)

[Talleres de trabajo europeos](#)

[Premios](#)

[Publicaciones](#)

[Servicio de asesoría](#)

BuscarGo

Boletín

español - es

▼

### Noticias

20-06-2007

**Sello de Calidad europeo: Segunda ronda de centros escolares premiados**

Como reconocimiento del trabajo excepcional de los proyectos de eTwinning en Europa, se creó el Sello de Calidad europeo en 2006. Acaba de finalizar la segunda ronda de centros, que recibirán sus sellos este verano.



[Para saber más >>](#)

### ¿Qué pasa en..



**Estonia**

¿Quiere participar en un proyecto eTwinning con un centro escolar de Estonia? Para saber cómo funciona eTwinning en Estonia, hemos hablado con Enel Mägi, la coordinadora de eTwinning en Estonia.

[Para saber más >>](#)

### Mapa



**26512** Centros escolares inscritos

Ultimo centro inscrito:

 **Oppe Sundby Skole**

 **Frederikssund,**

Dinamarca

[Más centros escolares >](#)

### Proyecto del día



**Proyecto: "Our way to save our planet"**

Seis centros de 5 países europeos diferentes trabajan juntos...

[Otros proyectos >](#)

### Sello de Calidad



Último centro premiado:

**Phaneromenis Gymnasium - Nicosia**

Cyprus

# FORMACIÓN EN EL EXTRANJERO









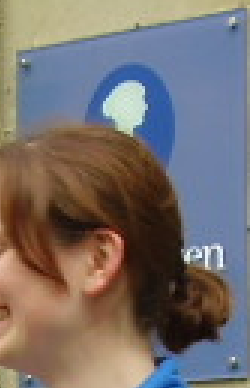
THE JANE AUSTEN CENTRE  
10, SOUTH LANE, BATH, BA1 1AP  
01225 310500  
www.jane-austen-centre.co.uk

The Jane Austen Centre

'Celebrating Bath's most famous resident'

Our historic building, with its original galleries and its beautiful garden, offers a unique insight into the life of Jane Austen.

Admission is free





Hermanamiento con *All Saints School*  
(*Weymouth, Dorset*)















# DOCUMENTALES AUDIOVISUALES



# SOMOS CENTRO EXPERIMENTADOR DEL P.E.L.

## El Portfolio Europeo de las Lenguas





# REVISTA BILINGÜE





# DECORACIÓN DEL CENTRO





# **Actividades culturales que forman parte de nuestro Currículum Integrado**









KING LEAR  
THE FRONTLINE

SHAKESPEARE'S  
GLOBE THEATRE  
2016  
TOTUS  
MUNDO

Theatre Box Office

Exhibition and Theatre Tour

FIRE EXIT  
KEEP CLEAR

KING LEAR  
THE FRONTLINE

KING LEAR  
THE FRONTLINE











**tic**  
& PIZZA  
PIZZA  
020 7403 6700

**Fantastic**  
PIZZA CHICKEN, RIB & PIZZA

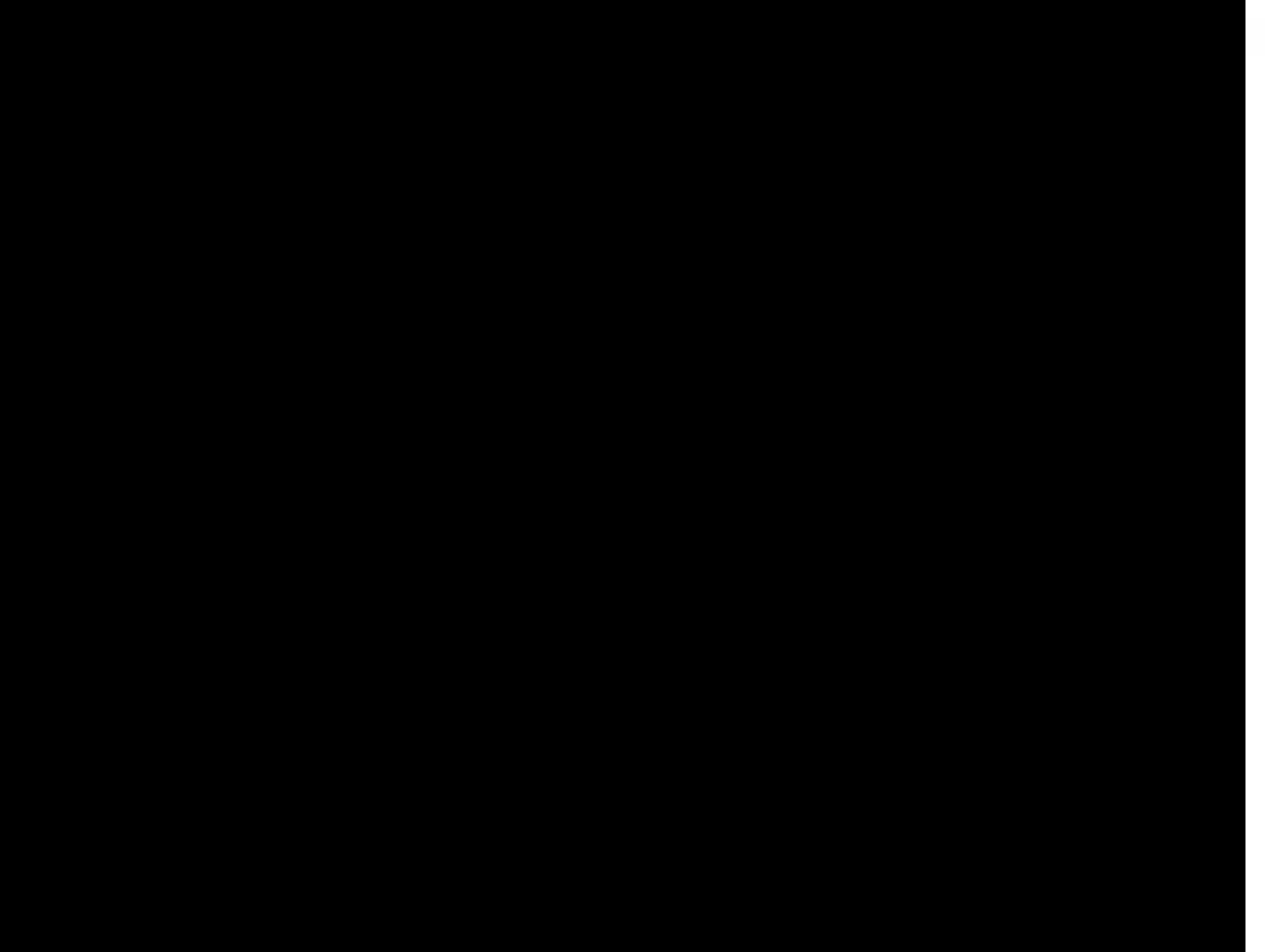


**UNDERGROUND**  
3.55  
JOINER STREET



# SEMANA DE LAS LENGUAS

Fomentamos la  
**multiculturalidad**



































POKA  
PAKA

19 11:56





19 11:53









PORT BLAIR  
ANDAMAN & NICOBAR ISLANDS







sh siene

GEORGE MARSHALL  
HISTORICAL MUSEUM

STAFFORDSHIRE  
RECORDS

ASH MUSEUM







# PUERTO DE ROTTERDAM







  
GASTROSOPIA  














**Y sobre todo...**

**Nuestro alumnado se  
divierte mientras aprende**






















SO *FAR*, SO *GOOD*



## **NUESTRA PLATAFORMA**

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/centros-tic/23000131/helvia/sitio/>

## **NUESTROS MATERIALES**

<http://www.iessierramorena.es>